



# Magazine en français facile à lire et à comprendre

## **"BONZOUR"** *Le tourisme pour tout le monde*

# #EXPLORE

LA RÉUNION ÉDITION SPÉCIALE TRADUITE EN FALC (FACILE À LIRE ET À COMPRENDRE)



FÉDÉRATION  
RÉUNIONNAISE  
DE TOURISME



l'Europe  
s'engage  
à la Réunion



Cette édition a été cofinancée par l'Union Européenne et la Région Réunion.  
L'Europe s'engage à La Réunion avec le Fonds Feder.



# PROGRAMME

## PORTRAITS



Marine Potin



Bruno Caro



Organdy Lebon



Kieran Degreef

Le tourisme pour tout le monde  
Quoi faire en un week-end ?



Eva Guyon



Aurelie Boutier

Duoday : un jour à deux  
La Réunion pour Tous  
Un label pour le tourisme pour tout le monde  
Des lieux pour tout le monde  
Les touristes handicapés sont séduits par La Réunion



# PRÉSENTATION



Le tourisme c'est faire des visites.

Le tourisme c'est rencontrer des familles.

Le tourisme c'est découvrir des lieux.

Le tourisme c'est faire des activités.

Tout le monde a le droit de faire du tourisme.

Le tourisme inclusif c'est du tourisme pour tout le monde.

À La Réunion, il y a des logements qui peuvent accueillir des personnes handicapées.

Les personnes handicapées peuvent faire des activités.

Les personnes handicapées peuvent aller au restaurant.

Qu'est-ce qu'une personne handicapée peut faire comme sorties touristiques à La Réunion ?

Le magazine parle des choses à faire à La Réunion pour tout le monde.

Les journalistes ont demandé des conseils aux personnes handicapées.

« Explore La Réunion remercie toute l'équipe de traducteurs FALC de l'ALEFPA (Association Laïque pour l'Education, la Formation, la Prévention et l'Autonomie). C'était un moment de partage très riche qui nous a beaucoup appris. »



**Camille Coulombel**  
(La Réunion Pour Tous)



**Justine Favel**  
(FRT)

Édition spéciale  
Avril 2023



# ET TOI, TU SORS OÙ ?



Marine Potin ne voit pas bien et elle peut faire des crises d'épilepsie.

Marine aime sortir le week-end.

Marine aime aller à la plage de Trou d'eau.

Marine aime aller à la plage de l'Hermitage.

Marine aime aller à Saint Gilles.

Marine aime le parapente.

Marine fait du parapente avec Bourbon Parapente.

Les moniteurs sont rassurants.

Marine a fait de la plongée sous-marine avec O'Sea Bleu.

Le centre O'sea Bleu peut accueillir des personnes handicapées.

Marine aime l'hélicoptère mais il faut demander l'avis d'un médecin.

Marine aime l'hôtel Blue Margouillat.

Marine aime l'hôtel Le Dina Morgabine à la Saline les Bains.

Il y a tout dans les chambres.

Les chambres sont confortables.

Le personnel est gentil.

Marine aime la Maison d'Edith à la Montagne.

Les propriétaires de la maison d'Edith acceptent tout le monde.



Bruno Caro est en fauteuil roulant.

Bruno Caro va au restaurant.

Bruno va au Choka Bleu.

Bruno va au Copacabana.

Bruno va à l'Arbre à Palabres.

Bruno va à Cap Méchant à Saint Pierre.

Bruno aime regarder les sports de voitures.

Bruno aime regarder les sports de combat dans les salles.

Bruno va à Saint Joseph.

Pour aller regarder les matchs, Bruno peut se garer sur des places réservées pour les personnes handicapées.

Bruno est toujours le bienvenu.

Bruno Caro fait du karting à deux places à Méga Kart.

Le Karting est une activité de voitures.

Bruno choisit ses activités grâce à l'association Arnemuse.

C'est une association de l'hôpital de Saint Pierre.

Bruno a fait le Grand Raid en joëlette.

La joëlette est un fauteuil pour la randonnée.

Bruno conseille à tout le monde de sortir et de faire des activités.



Organdy Lebon est sourde.

Organdy profite de la vie.

Organdy a vu le volcan péter.

Organdy aime le bateau à voile.

Organdy aime les restaurants Le Boucan Canot et la Capitainerie à Saint Paul.

Organdy aime bien aller au musée.

Il y a des musées avec des vidéos en langue des signes.

Organdy aimerait voyager à Maurice, à Madagascar et à Mayotte en bateau.

Elle aimerait que les musées soient plus accessibles pour les gens sourds.

Il faut des personnes qui font la langue des signes.

Les gens sourds n'ont pas les mêmes droits.

Ils n'ont pas les mêmes informations que les autres personnes.

Il faut que les personnes sourdes aient les mêmes informations que tout le monde.

Pour Organdy, il faut que les personnes sourdes travaillent dans le tourisme.

Il faut créer des métiers.



Kieran Degreef ne parle pas et il a des difficultés à marcher.

Laurence, sa maman parle de Kieran.

Kieran adore le foot.

Kieran va voir les matchs de foot dans les stades.

Kieran joue à la pétanque sur toute l'île.

Kieran fait le Grand Raid avec la joëlette.

La joëlette est un fauteuil pour la randonnée.

Kieran fait du sport dans un club de Sport adapté pour lui.

Kieran aime nager.

Kieran aime faire des grillades avec ses camarades.

Kieran est allé à Kélonia voir les tortues.

Kieran est allé à la cité du Volcan.

Kieran est allé à l'Aquarium.

Sa maman pense que Kieran aimerait aller à un concert.

Les clubs de danse pour tout le monde c'est difficile à trouver.

Les plages de sable sont bien pour Kieran.

Les plages avec des rochers sont plus dangereuses.

# LE TOURISME POUR TOUT LE MONDE



**OUSSA NOU DOR** c'est un groupe de plusieurs hôtels.

Les hôtels sont pour tout le monde.

Le personnel accueille tout le monde.

L'hôtel le Grand bleu à Saint Gilles.

L'hôtel est un hôtel à la mode.

La piscine est équipée de rambardes métalliques pour aider les personnes handicapées.

Tout le monde peut aller dans la piscine.

La résidence Santa Apolonia à Saint Leu.

C'est un hôtel appartement pour les vacances.

Il y a une piscine chauffée.

Elle est équipée de rambardes métalliques pour aider les personnes handicapées.

Il y a des activités pour les vacanciers.

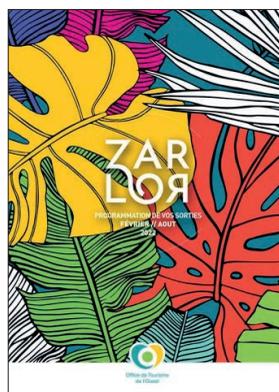
L'hôtel des Aigrettes a des chambres avec des couleurs relaxantes.

L'association Handi Loisirs organise des séjours à l'Hôtel des Aigrettes.

L'association Handi Loisirs accueille des personnes porteuses de handicap.



**Les Aventuriers de l'Est** demandent de l'aide aux éducateurs spécialisés pour proposer des sorties pour tout le monde.  
Les guides adaptent les sorties en fonction des difficultés des gens.  
Les guides aimeraient utiliser la langue des signes pour les personnes sourdes.  
Les Pass Loisirs sont acceptés.



**Le Zarlor** est un carnet qui propose des sorties.  
Les éclaireurs de l'Ouest sont des guides touristiques de l'Ouest.  
Ils organisent des balades pour tout le monde.  
Trois balades ont été adaptées pour que ce soit plus facile pour tout le monde.  
Il y a la balade au Port, «Sur les traces des pionniers du désert».  
Il y a la balade à Saint Leu «De Boucan Laleu à Kartier 3 let».  
Il y a la balade à Saint Paul «Sur les traces des premiers habitants».  
Petit à petit, les guides de l'Office de tourisme de l'Ouest vont adapter plus de balades.

# QUOI FAIRE EN UN WEEK-END ?

*Des idées pour tout le monde.*



## SAMEDI

Promenade du sommet des montagnes jusqu'au bord de la mer.

**Tôt le matin :** admirer le lever du soleil au Maïdo.  
Les personnes en fauteuil roulant peuvent y aller.

**Dans la matinée :** le marché forain de Saint Paul.  
Vous trouverez des fruits, des légumes, des épices et des créations traditionnelles de La Réunion.

Les personnes en fauteuil roulant peuvent y aller par le chemin en bois le long de la plage.

Au débarcadère il y a un magnifique point de vue.

- Marché forain de Saint Paul
- Vendredi 6h- 15h - Samedi 6h-12h  
10 quai Gilbert Saint Paul

### A midi :

Un restaurant au bord de la plage : Le Copacabana  
Vous pourrez nager avec palmes, masque, tuba pour regarder les poissons.  
Le restaurant prête un Tiralo.

Un Tiralo c'est un fauteuil roulant qui va dans l'eau.  
Les personnes en fauteuil roulant peuvent y aller.

- Le Copacabana - 0262 24 16 31
- 20 rue des mouettes, la Saline les Bains.





### **L'après-midi :**

Plongée sous-marine à Saint Gilles les Bains à Ô Sea Bleu.  
Le moniteur accueille toutes les personnes en situation de handicap.

- Ô Sea Bleu - 0262 24 23 30
- Enceinte portuaire, Local 19  
Saint Gilles les Bains  
[www.oseableu.com](http://www.oseableu.com)



### **Fin de journée :**

Se détendre sur le bateau Le Maloya.  
L'équipage aide les personnes en fauteuil roulant à monter à bord du bateau.  
Admirer le coucher du soleil sur la savane du Cap Lahoussaye.  
Les personnes en fauteuil roulant peuvent y aller.

### **En Soirée :**

Aller dormir dans le sud sauvage au gîte l'ORKY-MEL.  
Les personnes en fauteuil roulant peuvent y aller.  
Le propriétaire parle la langue des signes.  
On est bien accueilli et il y a un bon repas créole.

- L'Orky-Mel - 0262 56 88 98
- 3 chemin Zaire, petite île  
[www.orkymel.fr](http://www.orkymel.fr)



## DIMANCHE

### Tôt le matin :

Survolez le volcan le Piton de la Fournaise en avion ultra léger (ULM) avec Air Aventure.

L'équipe d'Air Aventure aide tout le monde à s'asseoir dans l'ULM.

Départ aéroport de Pierrefonds.

• Air Aventure - 0692 22 28 28

Aéroport de Pierrefonds, Chemin de l'aéroport, Saint Pierre

[www.air-aventure.com](http://www.air-aventure.com)



### Dans la matinée :

Visite du Domaine du Café Grillé à Saint Pierre.

C'est un grand jardin.

Il y a des plantes lointaines et des plantes qui poussent qu'à La Réunion.

Les personnes en fauteuil roulant peuvent y aller.

À la fin de la visite, on peut boire une bonne tasse de café.

• Le Domaine du Café Grillé - 0692 52 24 32

10 allée des cèdres, Saint Pierre

[www.domaineducfegrille.fr](http://www.domaineducfegrille.fr)

Visites guidées à 10h et 14h

Réservation obligatoire par SMS

### A midi :

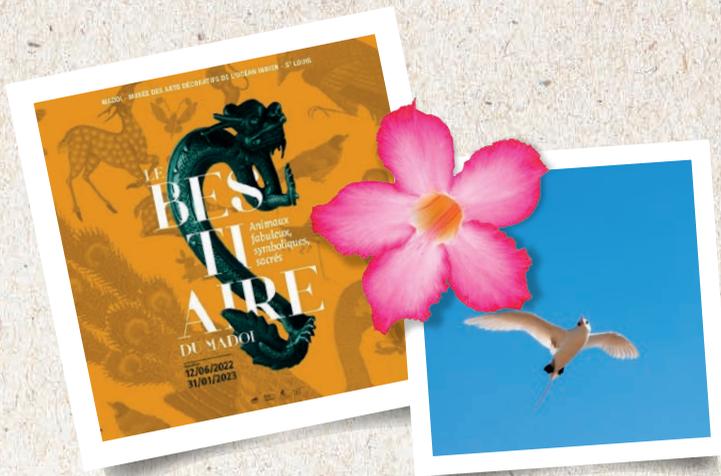
Manger sur le front de mer de Saint Pierre.

Un restaurant pour tout le monde avec des plats faits maison.

• Oconvivial by Sarah - 0692 39 24 81

8 petit boulevard de la plage, Saint Pierre





### **L'après-midi :**

Visiter le Musée des Arts Décoratifs de l'Océan Indien (MADOI).  
Tout le monde peut visiter le musée.

- MADOI - Domaine de Maison Rouge - 0262 91 24 30  
17 A chemin maison rouge, Saint Louis  
[www.museesreunion.fr](http://www.museesreunion.fr)

### **Fin de journée :**

Visiter le musée La Saga du Rhum.  
On apprend l'histoire et la fabrication du rhum.  
Les visites guidées sont accessibles à tous.  
On peut goûter du rhum Isautier.  
L'alcool est mauvais pour la santé, boire en petite quantité.

- La Saga du Rhum - 0262 35 81 90  
Chemin Frédeline, Saint Pierre  
[www.sagadurhum.fr](http://www.sagadurhum.fr)



### **Adaptravel**

C'est une guide pour aider les personnes en situation de handicap à trouver des activités adaptées, même en montagne, et des établissements pour les personnes en fauteuil roulant.

La guide aide à organiser les sorties.

[Contact.adaptravel@gmail.com](mailto:Contact.adaptravel@gmail.com)

[www.adaptravel.com/reunionfamillemarmailles](http://www.adaptravel.com/reunionfamillemarmailles)





**Eva Guyon** travaille avec La Réunion pour Tous.

La Réunion pour Tous aide à trouver des activités pour tout le monde.

Eva est en fauteuil roulant.

Eva teste les activités pour les personnes qui ont un fauteuil roulant.

Elle regarde si les déplacements sont accessibles pour les personnes en fauteuil roulant.

Elle cherche aussi des solutions.

Eva aime son métier.

Elle découvre pleins d'activités à faire en fauteuil roulant.

Elle peut faire du surf, du golf et de la réalité virtuelle.

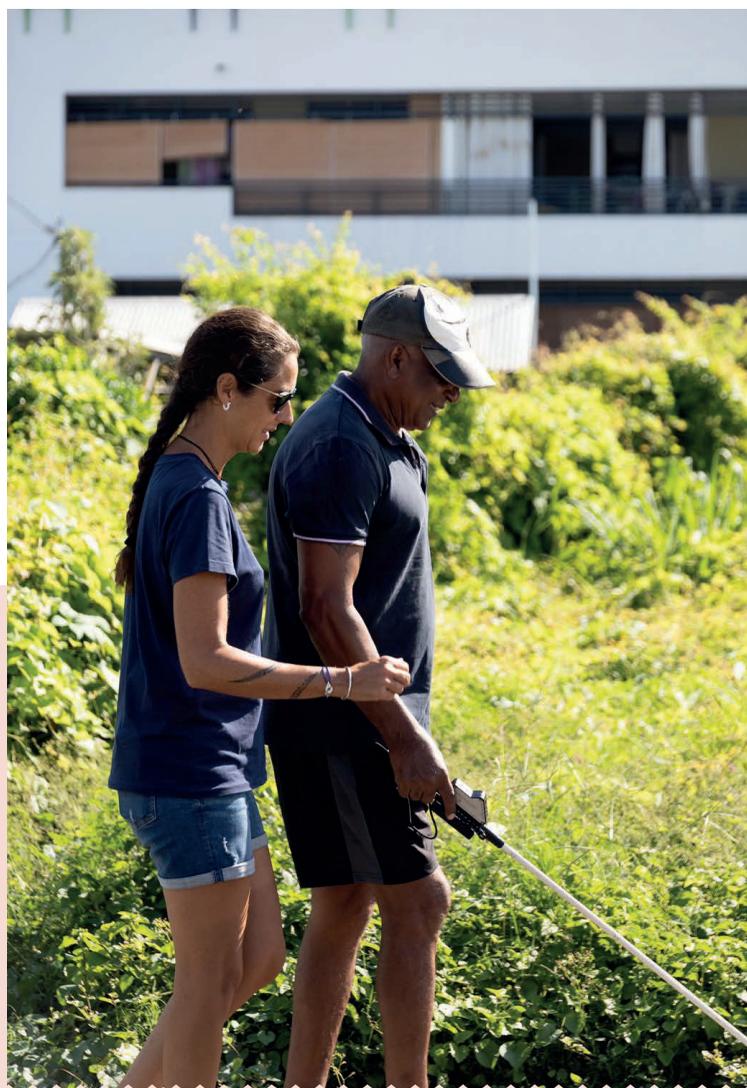
Eva rencontre toujours des personnes qui s'intéressent aux autres.



**Aurélie Boutier** est instructrice en locomotion

Aurélie Boutier apprend aux personnes aveugles à se déplacer toutes seules avec une canne.

Aurélie propose aux personnes aveugles de faire des balades. Pour Aurélie c'est important que tout le monde soit autonome dans les déplacements.





# **DUODAY :**

## *Un jour à deux*

La Fédération Réunionnaise de Tourisme (FRT) a organisé un DUODAY en 2021. Mélodie est sourde, elle est venue découvrir le métier de Sabrina.

Sabrina est conseillère en séjour à Pierrefonds et elle apprend la langue des signes française.

Les conseillers en séjour aident les touristes à organiser leur voyage.

Ils aident à choisir un restaurant, un hôtel, des visites, des activités... etc.

Ils font les réservations.

Mélodie a rencontré l'équipe de Sabrina pendant le déjeuner.

Une traductrice en langage des signes français est venue pour aider la communication.

Cette rencontre a été une réussite.

Le projet a continué en 2022 et 2023.

### **Qu'est-ce que tu en penses Mélodie ?**

Mélodie est contente de cette journée de stage.

La traductrice en langage des signes de Aora médiation était là pour aider.

Elle a découvert un métier.

Sabrina et les clients étaient très compréhensifs par rapport à son handicap.

Elle a envie d'en savoir plus sur le métier de conseiller en séjour.

### **Le DUODAY : Qu'est-ce que c'est ?**

Le DUODAY, c'est quand une personne handicapée découvre le métier d'un salarié dans une entreprise.

### **Pour participer : Qu'est-ce qu'on fait ?**

Les entreprises s'inscrivent sur internet.

Les stagiaires s'inscrivent sur internet.

Les stagiaires doivent être accompagnés par un établissement pour faire une convention de stage.



### **À quoi ça sert pour le stagiaire ?**

- A découvrir un métier.
- A créer un lien avec l'entreprise.
- A choisir un métier.
- A se faire connaître.

### **À quoi ça sert pour l'entreprise ?**

- Expliquer le handicap auprès des salariés.
- Développer les projets pour engager les personnes handicapées.
- Découvrir des personnes avec de nouvelles capacités.

### **À quoi ça sert pour les structures accompagnantes ?**

- Ça permet à la personne accompagnée de découvrir de nouveaux métiers.
- Ça permet aux établissements de mieux préparer les personnes accompagnées dans leur projet professionnel.
- Ça permet aux établissements de découvrir de nouvelles entreprises.

### **Qu'est-ce que tu en penses Sabrina ?**

- C'était une bonne journée pour tous.
- Sabrina a mieux compris les difficultés de Mélodie.
- Mélodie a découvert un nouveau métier.
- L'entreprise et l'établissement qui accompagnent Mélodie sont contents de la journée.

## LA RÉUNION POUR TOUS,



**La Réunion pour Tous** est une étiquette qui indique que l'établissement peut accueillir les personnes handicapées.

Il y a aussi un site internet.

Le site permet aux personnes handicapées de choisir des loisirs.

La marque c'est pour les établissements et les activités qui peuvent recevoir des personnes handicapées.

Sur internet, les personnes handicapées peuvent choisir un établissement.

La Réunion pour Tous donne des conseils aux établissements pour accueillir les personnes handicapées.

La Réunion pour Tous fait de la publicité pour les établissements qui peuvent accueillir les personnes handicapées.

Toutes les activités et les établissements sont essayés par des personnes handicapées.

La Réunion pour Tous donne des idées de sortie aux personnes handicapées.

## **TOURISME & HANDICAP**



### **Le label aide les personnes handicapées à trouver des activités.**

Le label « Tourisme et Handicap » est une étiquette.

Le label est donné par l'Etat.

Cela veut dire que l'offre touristique est pour tout le monde.

Pour l'instant, il n'y a que La Saga du Rhum qui a le label « Tourisme et Handicap ».

### **La Saga du Rhum est un musée.**

On apprend des choses sur le rhum et sur la famille Isautier.

Le musée est adapté pour tout le monde.

Le musée est adapté pour les personnes en fauteuils roulants.

Le musée propose des visites en langue des signes.

Le musée est adapté pour les personnes qui ne voient pas bien.

Il y a des panneaux écrits en gros.

Il y a des maquettes que l'on peut toucher.

La visite du musée est adaptée aux personnes avec un handicap mental.

Il y a des ateliers sur la canne à sucre.

- La Saga du rhum  
chemin fredeline - Saint-Pierre  
Téléphone : 02.62.35.81.90  
[www.sagadurhum.fr](http://www.sagadurhum.fr)



# DES LIEUX POUR TOUT LE MONDE



## DANS L'OUEST :

Tout le monde peut aller à la plage de Saint Leu.  
Il y a un fauteuil roulant pour aller dans l'eau.  
C'est un tiralo.  
Il faut aller voir le maître-nageur.  
On peut téléphoner au 02.62.34.71.06.



## DANS LES HAUTS :

Tout le monde peut aller visiter l'aire d'accueil du Nez de Bœuf au Chemin Volcan.  
Tout le monde peut pique-niquer.  
Il y a une jolie vue sur la Rivière des Remparts.  
Il faut prendre le chemin le Belvédère.  
Il y a une table de lecture avec des reliefs pour les personnes aveugles.  
Il y a des tables pour s'asseoir et faire des pique niques.



## **DANS LE SUD :**

Les personnes en fauteuil roulant peuvent aller à la plage de Grande Anse. .  
Il y a des places de parking réservées, un chemin, 2 snacks,  
des toilettes adaptées.

Tout le monde peut aller au point de vue.

On peut se baigner dans la piscine naturelle et pique-niquer.



## **DANS L'EST :**

Les personnes en fauteuil roulant peuvent aller à l'aire d'accueil  
de Piton Sainte Rose.

Il y a un kiosque pour pique-niquer avec une table-banc, une table à feu  
et une place de parking adaptée.

# LES TOURISTES HANDICAPÉS SONT SÉDUITS PAR LA RÉUNION.



Meryl et Guillaume aiment les randonnées avec leurs amis.

Meryl ne voit pas bien.

Guillaume est aveugle.

Meryl et Guillaume ont des souvenirs de leur marche à Mafate,  
sur le GR2 à Salazie.

Meryl et Guillaume sont allés en haut de la montagne quand le volcan pétait.  
Selon eux, tout le monde peut visiter La Réunion mais il manque encore  
des informations pour mieux se déplacer.

Alham est aveugle.

Alham est venue en vacances pour avoir des souvenirs.

Elle a fait le tunnel de lave, le parapente, l'Anse des cascades, Grande Anse,  
la Maison Folio, un temple malbar, le Refuge du Dodo.

A La Réunion, elle a vécu des moments spéciaux.

Elle a goûté à tout.

Elle a mangé des caris.

Elle a goûté à tout sur le marché forain.

Elle aimerait revenir à La Réunion.

Le guide touristique du temple Malbar de Saint Pierre est très gentil.

Le guide touristique a aidé Alham à se souvenir du Temple Malbar.

Tous les guides touristiques ont été très gentils.

Elle aimerait revenir à La Réunion.

Et pour plus d'informations et de conseils  
sur vos sorties, rendez-vous dans vos offices  
de tourisme de La Réunion !



Office de Tourisme  
de l'Ouest

Office de tourisme  
intercommunal de l'Ouest  
Tél.: 0262 42 31 31  
accueil@ouest-lareunion.com  
www.ouest-lareunion.com



Destination Sud Réunion  
(Office de Tourisme de la Civis)  
Tél.: 0262 25 02 36  
saintpierre.tourisme@gmail.com  
www.sudreuniontourisme.fr



Office de tourisme  
intercommunal du Sud  
(Office de Tourisme de la Casud)  
Tél.: 0262 37 37 11  
accueil.sudsauvage@gmail.com  
www.sudreuniontourisme.fr



Office de tourisme  
intercommunal de l'Est  
Tél.: 0262 46 16 16  
info-resa@reunionest.fr  
www.reunionest.fr



Office de tourisme  
intercommunal du Nord  
Tél.: 0262 41 83 00  
info@lebeauupays.com  
www.lebeauupays.com





Des parcours accessibles à tous.

## *Nou tout' i gain explore La Réunion*

### LES RICHESSES DE L'ÎLE S'OFFRENT À VOUS

Les prestataires du tourisme engagés œuvrent pour accueillir et accompagner les personnes en situation de handicap et leur entourage.

Toute l'année, ils imaginent et créent des moments de loisirs accessibles à tous.

En quête de bonnes idées pour vos prochaines sorties ? Les offices de tourisme sont à votre écoute pour vous les conseiller !

Un accompagnement adapté.

Des moments de loisirs pour tous.

# #EXPLORE LA RÉUNION !

AVEC LES OFFICES DE TOURISME



FÉDÉRATION  
RÉUNIONNAISE  
DE TOURISME



RÉGION RÉUNION  
www.regionreunion.com



L'Europe  
s'engage  
à la Réunion



Cofinancé par  
l'Union européenne

Cette campagne a été cofinancée par l'Union Européenne et la Région Réunion.  
L'Europe s'engage à La Réunion avec le Fonds Feder

Crédits photos : Frog974, La Réunion pour tous, Shutterstock.